

Musée européen d'art campanaire de l'Isle-Jourdain (France) = Europäisches Glockenmuseum in l'Isle-Jourdain (Frankreich)

Autor(en): **Hoffmann, Fabienne**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **7-8 (1999)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727290>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**MUSÉE EUROPÉEN
D'ART CAMPANAIRE DE L'ISLE-JOURDAIN (FRANCE)**

**EUROPÄISCHES GLOCKENMUSEUM
IN L'ISLE-JOURDAIN (FRANKREICH)**

Inauguré en 1994 sous le parrainage de François Mitterrand, le musée européen d'art campanaire s'élève dans la petite ville de l'Isle-Jourdain dans le Gers, à 35 km à l'ouest de Toulouse, sur la route d'Auch.

Sis à la place de l'hôtel de ville, il est abrité dans les anciennes halles de marché de la ville, complètement restaurées pour cette nouvelle affectation. Alors que les collections se déploient le long des façades, sur deux étages, le hall central est destiné à accueillir des expositions temporaires. Comme ce bâtiment a gardé son architecture très ouverte liée à son activité commerciale ancienne, une bonne partie des objets présentés peuvent s'observer depuis la rue, incitation pour le passant à venir observer les intéressantes collections. La hauteur du bâtiment et l'ouverture de son centre donnent de l'espace à l'écoute des sons de cloches et des tintements qui résonnent en quasi permanence dans le musée.

La collection permanente s'articule en différents espaces :

On commence, au rez-de-chaussée, par

1. La fonte des cloches. A l'aide des anciennes machines, outils et matrices légués par la fonderie Paccard d'Annecy-le-Vieux, le visiteur est amené à com-

35 km westlich von Toulouse, an der Strasse nach Auch (Dept. Gers), liegt das Städtchen L'Isle-Jourdain, wo 1994 unter dem Patronat von Präsident Mitterrand das europäische Glockenmuseum eingeweiht wurde.

Es ist in der ehemaligen Markthalle am Rathausplatz untergebracht, die für die neue Verwendung vollständig renoviert wurde. Während die Sammlungen den Wänden entlang auf zwei Stockwerken ausgestellt sind, dient die mittlere Halle der Aufnahme von Wechselausstellungen. Da das Gebäude seine von der früheren kommerziellen Bestimmung her offene Bauweise bewahrt hat, ist ein grosser Teil der ausgestellten Objekte von der Strasse her sichtbar: ein Anreiz für Passanten, die interessanten Sammlungen genauer zu betrachten. In den Weiten des Gebäudes klingelt und läutet es fast ununterbrochen.

Die permanenten Sammlungen umfassen die folgenden Bereiche :

1. Glockenguss. Im Erdgeschoss wird dem Besucher anhand alter, von der Giesserei Paccard aus Annecy-le-Vieux überlassener Maschinen, Geräte und

prendre les techniques de fonte. C'est, à mon avis, la partie la plus faible de l'exposition puisqu'elle ne montre que la fonte au creuset et omet complètement la technique de fonte au four à réverbère, encore pratiquée de nos jours chez plusieurs fondeurs français et européens.

2. La zone suivante nous fait découvrir le carillon de la Bastille, pièce maîtresse du musée, symbole des terribles destructions causées aux cloches par la **Révolution française** et les guerres. A côté, sont présentés canons et monnaies fondues à partir de métal de cloches.

3. **L'horlogerie monumentale.** Dans cet espace, on découvre de nombreux et très beaux mécanismes d'horloge ainsi que des jacquemarts.

Formen die Giesstechnik veranschaulicht. Meiner Ansicht nach ist dies der schwächste Teil der Ausstellung, da er lediglich den Tiegelguss zeigt und die von vielen europäischen Giessern heute noch praktizierte Technik des Ofengusses nicht berücksichtigt.

2. In der folgenden Zone entdecken wir, als Prunkstück des Museums, das Glockenspiel des Bastille, Symbol der schrecklichen Glockenzerstörungen während der **französischen Revolution** und verschiedener Kriege. Daneben sind aus Glockenmetall hergestellte Kanonen und Münzen zu sehen.

3. **Uhrwerke.** Diese Abteilung enthält zahlreiche prächtige grosse Uhrmechanismen sowie «Jacquemarts».



*Musée campanaire européen de l'Isle-Jourdain
Europäisches Glockenmuseum in L'Isle-Jourdain*

4. Avant d'emprunter l'escalier qui mène aux galeries de l'étage, il faut s'arrêter à l'**auditorium** où chacun peut visionner les nombreuses vidéos traitant de la fabrication des cloches, des techniques de sonnerie et des traditions campanaires à travers toute l'Europe. Au fond de l'auditorium s'élève un carillon d'étude manuel (23 cloches fondues par la maison Paccard de Sévrier près d'Annecy). Sur demande préalable, les carillonneurs qui le désirent peuvent s'y exercer.

4. Bevor man über die Treppe zum oberen Stockwerk hinaufsteigt, verweilt man im **Auditorium**, wo Videos über Glockenherstellung, Läutearten und Glockentraditionen aus ganz Europa informieren.

Im Hintergrund des Auditoriums befindet sich ein manuelles Übungsglockenspiel mit 23 Glocken der Giesserei Paccard aus Sévrier bei Annecy, auf dem Carillonneure nach Voranmeldung spielen können.

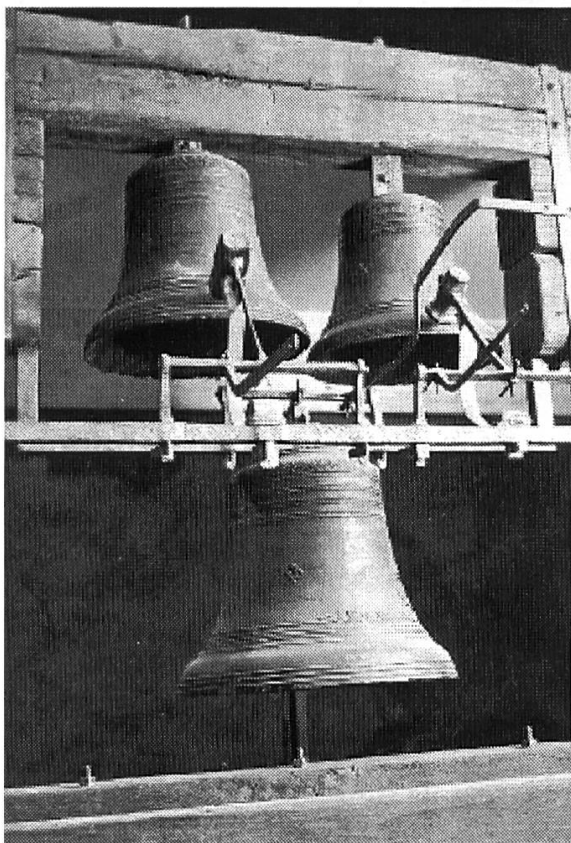


*Vue intérieure du musée
Innenansicht des Museums*

5. A l'étage, on découvre une sorte de petite loge, consacrée à l'**archéologie**. Il s'agit de pièces très anciennes provenant d'Égypte, de Grèce et de la Rome antique : grelots, plaques sonores, bijoux en forme de cloches, clochettes de tables, etc.

6. La visite se poursuit sur le thème de la **cloche, comme instrument de message**. Le paysage sonore de la France s'est développé à travers divers instruments de signal. C'est l'occasion de revoir des carillons, des cloches anciennes, des crécelles et claquoirs ainsi que d'autres objets servant à l'appel.

7. La collection de nombreuses **cloches, clochettes et grelots** en provenance de l'Orient, de l'Afrique et de l'Amérique



*Cloches du carillon de la Bastille
Glocken des Glockenspiels der Bastille*

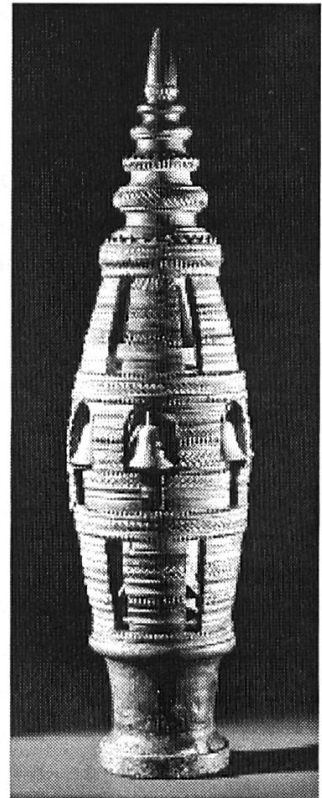
5. Eine Art Loge im oberen Stock ist der **Archäologie** gewidmet. Sie enthält sehr alte Schellen, Klangplatten, Tischglöckchen, Schmuck in Glockenform u. ä. aus dem alten **Ägypten, Griechenland und Rom**.

6. Der Rundgang führt dann zum Thema «**Die Glocke als Instrument zur Nachrichtenübermittlung**»:

Frankreichs Glockenkultur entwickelte sich aus verschiedenen Signalinstrumenten. Hier ist Gelegenheit, weiteren Glockenspielen, alten Glocken, Rasseln, Klappern und anderen Signalobjekten zu begegnen.

7. Die Sammlung von **Glocken, Glöckchen und Schellen** aus dem Orient, aus Afrika und dem präkolumbischen Amerika bildet den Stolz des Museums von L'Isle-Jourdain.

8. Nach dieser Weltreise kehren wir zurück zur traditionellen Kunst der Region Gers, zu einer Sammlung von prächtigen «**Surjous**» (Überjochen). Es handelt sich dabei um 20-30 cm hohe, aus Holz geschnitzte und farbig bemalte Glockentürme, in deren Öffnungen



*un surjou
ein «surjou» («Überjoch»)*

précolombienne fait la fierté du musée de l'Isle-Jourdain.

8. Après avoir fait le tour du monde, on revient à l'art traditionnel de la région (le Gers) avec une superbe collection de **surjouis** (cf. photo). Il s'agit de clochers taillés dans le bois (20 à 30 cm de hauteur), peints en couleurs, et dans les ouvertures desquels sont placées de petites cloches; lors des jours de fête, ces surjouis étaient portés par les boeufs de la vallée de la Save et des environs.

9. Finalement se sont les **sonnaillies** et leur technique de fabrication qui attirent notre attention : clarines en bronze ou cloches en fer cuivré.

10. La **passerelle** : dans un espace aménagé pour l'écoute, des casques sont à disposition et donnent la possibilité d'écouter des cassettes pendant plus de deux heures : interviews de sonneurs et de carillonneurs au sujet des traditions campanaires de la région Midi-Pyrénées.

11. Pour terminer, une dernière section présente la **cloche dans notre quotidien** à l'aide de clochettes de table, de timbres (locomotives, bateaux), de signaux phoniques dans les lieux publics, etc.

kleine Glocken hängen. An Festtagen werden diese Überjoche im Savetal und seiner Umgebung von Ochsen getragen.

9. Anschliessend wird unsere Aufmerksamkeit auf Herdenglocken und deren Herstellung gelenkt : Bronzeglocken sowie **Treicheln und Schellen** aus verkupferten Eisen.

10. Die **Passerelle**. Dieser Raum ist mit Kopfhörern zum Anhören von Kassetten ausgerüstet. Mehr als zwei Stunden Interviews mit Glöcknern und Carillonneuren, über Glockentraditionen der Region Südfrankreich-Pyrenäen sind abrufbar.

11. Die letzte Abteilung präsentiert die «**Glocken im Alltag**» : Tischglocken, Lokomotiv- und Schiffsglocken sowie andere Signalglocken.

Über das ganze Museum sind Glocken und andere Signalinstrumente verteilt, welche vom Publikum angeschlagen und zum Klingen gebracht werden können. Dies erfreut nicht nur Kinder, sondern auch interessierte Erwachsene, welche auf diese Weise Klänge vergleichen und Objekte berühren können, die sie sonst nur aussehen dürfen. Das Museum arbeitet eng

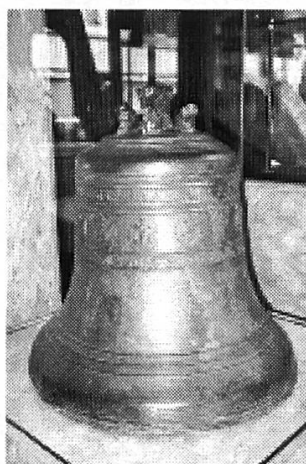
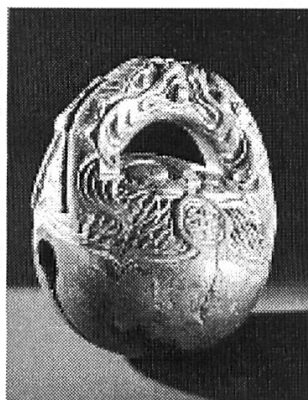
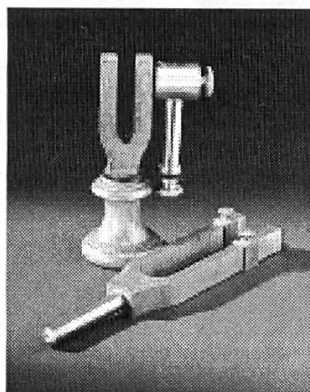


Photo F. Hoffmann



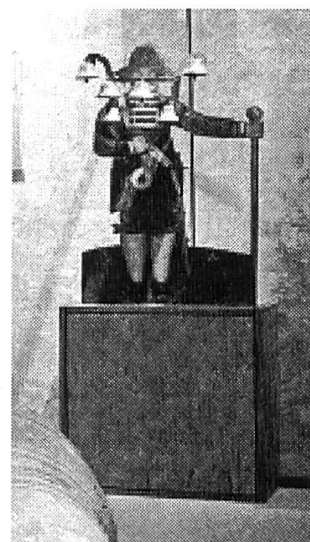
A travers tout le musée sont disposés des cloches et autres instruments de signal que le public peut faire tinter et retentir, ce qui fait la joie des enfants, mais aussi l'intérêt des adultes qui peuvent ainsi comparer les timbres et toucher des objets qu'on a jusqu'ici souvent pu que regarder.

Le musée travaille en étroite collaboration avec l'Institut Européen d'Art Campanaire (I.E.A.C.) qui a son siège à Toulouse. Celui-ci fonctionne comme réservoir documentaire du musée en fournissant les bandes sonores et les films.

Les collections qui comptent plus d'un millier d'objets, la richesse de la documentation ainsi que le développement de l'aspect didactique et la scénographie aérée constituent l'intérêt de ce musée et incitent à la visite.

Fabienne Hoffmann

zusammen mit dem «Institut Européen d'Art Campanaire» (I.E.A.C), dem europäischen Institut für Glockenkunst mit Sitz in Toulouse. Dieses fungiert als dokumentarisches Reservoir für das Museum und liefert auch die Tonbänder und Filme. Die mehr als tausend Gegenstände umfassenden Sammlungen, die reichhaltige Dokumentation, die Pflege des didaktischen Aspektes sowie die lockere Darstellungsweise machen dieses Museum einen Besuch wert.



(Übersetzt von W. W.)

Photos de J.-C. Salles, extraites de la publication «Centre-Musée Européen d'Art Campanaire, l'Isle-Jourdain», avec l'aimable autorisation du Musée.

Adresse du Musée :

*Musée Européen d'Art Campanaire
Place de l'Hôtel de Ville
F-32600 L'Isle-Jourdain
Tel 05 62 07 30 01 / Fax 05 62 07 12 22*